

8. Lekcija: Sun din. 词 *ci* žanra dzeja

水调歌头 明月几时有

苏东坡

明月几时有，把酒问青天。

不知天上宫阙，今夕是何年。

我欲乘风归去，又恐琼楼玉宇，高处不胜寒。

起舞弄清影，何似在人间。

转朱阁，低绮户，照无眠。

不应有恨，何事长向别时圆。

人有悲欢离合，月有阴晴圆缺，此事古难全。

但愿人长久，千里共婵娟。

shuǐdiào gē tóu yóu yǒng 水调歌头 游泳

máo zé dōng
毛泽东

cái yǐn cháng shā shuǐ, yòu shí wú chāng yú。
才饮长沙水，又食武昌鱼。

wàn lǐ cháng jiāng héng dù, jí mù chǔ tiān shū。
万里长江横渡，极目楚天舒。

bù guǎn fēng chuī làng dǎ, shèng sì xián tíng xìn bù, jīn rì dé kuān yú。
不管风吹浪打，胜似闲庭信步，今日得宽余。

zǐ zài chuān shàng yuē, shì zhě rú sī fū!
子在川上曰：逝者如斯夫！

fēng qióng dòng, guī shé jìng, qǐ hóng tú。
风樯动，龟蛇静，起宏图。

yī qiáo fēi jià nán běi, tiān zhàn biàn tōng tú。
一桥飞架南北，天堑变通途。

gèng lì xī jiāng shí bì, jié duàn wú shān yún yǔ, gāo xiá chū píng hú。
更立西江石壁，截断巫山云雨，高峡出平湖。

shén nǚ yīng wú yǎng, dāng jīng shì jiè shū。
神女应无恙，当惊世界殊。

Visas atskaņas līdzenajā tonī 平 *ping2* (1.2.tonis)

Su Ši: tian1, nian2, han2, jian1, mian2, yuan2, quan2, juan1

Mao Zedong: yu2, shu1, yu2, fu1, tu2, hu2, shu1

Dominējošie tēli : 月 yue4, 夜 ye4, 风 feng1, 雨 yu3, 烟 yan1, 杨柳 yang2liu2

Ilgas, skumjas un melanholijs izsaka vārdi :

愁 chou2 (raizes), 恨 hen4 (nožēla), 闷 men4 (nospiestība)

Šajos hieroglifos galveno nozīmi parāda 心, bet otra daļa 秋, 艮, 门 – izruna.

Ou Yangxiu 欧阳修 pēc melodijas „**Tauriņš iemīlas ziedos**” 《蝶恋花》

(die2 lian2 hua1)

庭院深深深几许?	ü3	<i>Dziļi jo dziļi pagalmu mītnē, kur gan vēl dziļāk var būt?</i>
杨柳堆烟,帘幕无重数.	u4	<i>Vītolu zaros miglas vāli, aizkari neskaitāmi slāņi.</i>
玉勒雕鞍游冶处,	u4	<i>Nefrīta iemaukti, greznoti segli grimst baudās prieku namos,</i>
楼高不见章台路。	u4	<i>Bet šeit tik augsti nami, ka neredz pat dzīvīgo ielu burzmu.</i>
雨横风狂三月暮,	u4	<i>Lietus krīt stāvus, vējš trako un plosās marta mēneša saulrietā,</i>
门掩黄昏,无计留春住.	u4	<i>Krēsla piezogas pie durvīm. Cik vēl šādus pavasarus man dzīvot?</i>
泪眼问花花不语,	ü3	<i>Asarām acīs jautāju puķēm, tās klusē un neatbild.</i>
乱红飞过秋千去。	ü4	<i>Vien sārtu ziedlapu jūklis aizlido tālēs kā šūpolēs.</i>

Šai melodijai visas atskaņas slīpajā tonī 仄 ze2 (3.4.tonis), kopā obligāti 60 汉字

Melodija „Magnolijas zieds” 木兰花 *mu4 lan2 hua1*

别后不知君远近, *jin*

触目凄凉多少闷! *men*

渐行渐远渐无书, *intensivitāte, dinamika: jo ...jo ...jo*

水阔鱼沉何处问? *wen*

夜深风竹敲秋韵, *xun*

万叶千声皆是恨。 *hen*

故敲单枕梦中寻, *xun*

梦又不成灯又烬。 *jin intensivitāte, dinamika: vēl un vēl*

Kopš šķirāties, nezinu es, vai Tu tuvu, vai tālu,

Skats satiek drēgnu dzestrumu, cik daudz gan skumju tajā!

Jo ej, jo tālāk, jo mazāk vēstis,

Ūdeņu dzīlēs pat zivis jautā, kur gan esi Tu?

Tumšā naktī vējš bambusus sit rudenīgās atbalsīs,

Tūkstošiem lapu, tūkstošiem skaņu, visas nes nožēlu līdz.

Tā nu es vientuļa spilvenu ņemu, lai meklētu sapnī Tevi,

Bet svece jau pelnos, un sapnis vēl nenāk, nenāk arvien.

Su Shi 苏轼 *geb* Su Dongpo 苏东坡 (1036-1101)

Li Qingzhao 李清照 (1084-1151)

Lu You 陆游 (1125-1210)